



# EL EDITOR



Vol VII No. 5

Week of Dec. 29 - Jan. 4, 1983

Lubbock, Texas

PRICE .25c

## "Cantinflas"

Recibe Reconocimiento de la Asociación de Exhibidores de Películas en Español de E.U. Hace la Entrega Albert Zarzana



La Quinta Convención de Exhibidores de Películas en español en Estados Unidos, tuvo lugar en el Hotel Metro Golden Mayer en Las Vegas, Nevada.

Para cerrar con broche de oro la ardua labor de varios días de trabajo durante el banquete final, los convencionalistas entregaron un lindo trofeo que, como reconocimiento a personas muy especiales, otorgaron por vez primera a Mario Moreno "Cantinflas". El trofeo, que en otras ocasiones se entregará a otras personalidades muy especiales, lleva por nombre "Mario Moreno, Cantinflas" en honor de ese gran actor.

Hizo entrega, a nombre de los exhibidores de películas, Albert Zarzana Granada, Capri, Garden

Oaks y de los auto-cinemas de Telephone Rd.

Al agradecer el gesto y el honor de que el trofeo llevase su nombre, Mario Moreno dijo al referirse a Al Zarzana: "Yo, esta noche fui invitado por un amigo intrahable, que es mi amigo Zarzana, a quien quiero mucho y pienso que ustedes deben saber por que".

"Yo conocí a Zarzana en una forma muy especial. Llegué a Houston y me interesé en saber dónde pasaban mis películas y entonces le dije a una dama muy querida para mí también. "Por favor, yo quisiera saber donde pasan mis películas", y ella me contestó - "En el cine Granada". Fuimos al cine Granada en la tarde pero estaba cerrado. Yo le dije al portero que quería ver

el cine, y él me contestó... "Pero está cerrado"... "Si ya lo sé, pero quisiera verlo, ábrelo, aquí pasan las películas de 'Cantinflas'... Yo soy 'Cantinflas'! El portero se emocionó y me dijo '¡hay mamacita, si usted es 'Cantinflas' yo no puedo abrir el teatro sin la autorización del dueño!... 'Bueno, llama al dueño y dile que yo quiero ver el teatro.' Al poco rato el portero volvió y abrió la puerta y yo pude ver el teatro."

"El cine era bonito y limpio y yo uqise conocer al dueño para agradecerle y felicitarlo y para decirle que los niños y los mexicanos necesitan lugares decentes donde poder divertirse.

Desde ese momento

fuimos amigos, yo pienso que es un dato muy interesante porque nosotros vamos a lugares muy interesantes y correctos y...esto no es una indirecta para otros amigos (risas). Esto es una cosa de amigo y de cariño."

"Entonces cuando Alberto me invitó esta noche, le dije: "Mira, Alberto yo acabo de lanzar un disco al mercado y quisiera ponérselo a los presentes. En ese disco yo canto algunas canciones de mis películas. No van a oír ustedes a un Plácido Domingo pero tal vez sí a un 'sábado placentero.' La idea del disco es que no se pierda la esperanza y por eso es para los niños, porque si esto fuera un mundo de niños, sería un mundo mejor."

## Brindis Bohemio Para el Año Nuevo

por José Antonio Burciaga Guillermo Aguirre y Fierro no era un poeta mexicano famoso cuando entró a una cantina perdida en un barrio del sur de El Paso hace 60 años.

Se sentó a escribir el poema "El Brindis del Bohemio" que ha cobrado mayor renombre que su autor, y que se recita en todo el mundo de habla hispana, de México a España, y de la Argentina a este país. Siempre hay alguien en la familia que suele recitarlo en el Año Nuevo.

Aguirre y Fierro escribió acerca de seis bohemios que se habían sentado entre copas a celebrar las últimas horas del año. En el silencio de una noche de barrio se entretejan el ron, el whiskey, y el Scotch que tomaban los bohemios, con sus carcajadas, y la penetrante humareda de los cigarrillos.

Cada trago les alejaba paulatinamente de las penas y los sufrimientos del año que terminaba. Sonaron las doce y estallaron con gritos de "¡Feliz Año Nuevo!"

"Las doce compañeros", dijo uno. "Digamos el resquequiat por el año que pasa, que ha pasado a formar entre los muertos. Brindemos por el año que comienza, por que nos traiga en sueños, porque

no sea su equipaje un cúmulo de amargos desconsuelos."

Y surgió otra voz. "Brindo por la esperanza, nuestra dulce amiga que las penas mitiga y convierte en vergel nuestro camino..." Y brindó por la esperanza, la estrella que le había dado luz tras un enamoramiento de triste fin.

"¡Bravo!" corearon todos. "Inspirado esta noche has estado y hablaste breve, bueno y sustancioso".

Era ahora el turno de Raúl. Alzó su copa y brindó por Europa, "ya que su extranjerismo es delicioso...brindo por mi pasado que fue de luz, de amor y de alegría en el que hubo mujeres tentadoras y frentes soñadoras que se juntaron a la frente mía".

Y continuó Raúl: "Brindo por el ayer que en la amargura que hoy cubre de negra mi corazón esparza sus consuelos trayendo hasta mi mente las dulzuras de goces de ternura de amores, de delicia de desvelos."

"Y yo brindo", dijo Juan, porque en mimente brote todo un torrente de inspiración divina y seductora, proque viví en las cuerdas de mi vida el verso que suspira, que sonrío, que canta, y que enamora..."

Su hermoso brindis

continuó pero fue tornándose amargo al recordar una bella mujer con un corazón de granito. "Brindo porque me embriague con el divino néctar de sus besos."

Una tempestad de veros vanos y profanos le siguieron. Brindaron por lapatria, por el amor casto que tan pronto se viola, por las pasiones que dan pavor y tornan a la mujer en cortesana.

Y quedaba un solo brindis, el de Arturo, un bohemio puro, de noble corazón y gran inteligencia. Su único deseo era robarle una inspiración a la tristeza.

Se puso de pie, levantó la copa y ante las risas de todos los abrazos con su penetrante mirada. Sacudió su larga melena y en tono inspirado declaró: "Brindo por mujer, pero no por la que me brinda sus embelcosos y me envolvió en sus besos."

"Yo no brindo por ella compañeros, sic por esta vez no complacerlos."

"Brindo por la mujer que me meció en la cuna, por la que me enseñó de niño lo que vale el cariño exquisito, profundo y verdadero. Por la mujer que me arrulló en sus brazos y que me dio en pedazos uno por uno el corazón entero."

"Por mi madre, bohemio,

os, por la anciana que piensa en el mañana como en algo dulce y deseado. Porque tal vez sueña por mi destino.

"Por la anciana dorada y bendecida. Por la que con su sangre me dió la vida y ternura y cariño. Por la que fue la luz del alma mía."

"Por ella brindo yo, dejad que lllore y en lágrimas de flores esta pensa natal que me asesina."

"Por la anciana infeliz que sufre y llora, y que en el cielo implora vuelva yo a estar pronto con ella."

"Por la anciana infeliz que sufre y llora, y que en el cielo implora vuelva yo a estar pronto con ella."

"Por mi madre, bohemios, que es dulzura derretida en la amargura y de mis negras noches la estrella."

Arturo calló. No hubo quien se animase a desecrar su pronunciamiento de amor y ternura que flotaba en el aire como un poema de amor.

Apenas si sabemos quien fue Guillermo Aguirre y Fierro. Nos queda su poema, que vive en la recitación dondequiera que haya madres de habla hispana, cada fin de año. ¡Feliz año nuevo!

(José Antonio Burciaga, de Menlo Park, California, es artista y escritor, y sus trabajos se publican en distintas publicaciones en escala nacional.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982.



## A Bohemian's Toast on the New Year

by José Antonio Burciaga Guillermo Aguirre y Fierro was not a well-known Mexican poet when he entered an obscure cantina in a South El Paso barrio and sat down to write a poem. That was more than 60 years ago.

The poem he wrote, "El Brindis del Bohemio," - A Bohemian's Toast - is better known today than his name. It is recited the Spanish-speaking world over, from Mexico to Sapin, Argentina and this country. Within many extended families there is always someone who can recite it at family gatherings son New Year's Eve.

The poet Aguirre y Fierro wrote of six happy bohemians celebratin the last hours of a New Year's eve. Among the bottles of rum, whisky an Scotch there was laughter and drinking taht continuously culred and dissipated with the cigarette smoke into the quiet barrio night.

With each drink they found themselves further away from the pain and suffering of the passing year. The clock struck 12 and there were shouts of joy welcoming the Feliz Año Nuevo.

A voice spoke up. "It's 12 and there were shouts of

12. compañeros. Let us leave that year that now becomes part of the dead. Let us drink for this year that begins. That it brings us dreams and not the baggage of bitter sorrows."

Another voice arose. "I toast for the hope that launches us into life to conquer the rigors of destiny. For hope, our sweet friend, that softens our pains and converts our path into a flower garden..." He toasted hope, a star that had

enlightened him after a bitter love affair. "Bravo!" Everyone loved the toast. "You're inspired this night. You've said it well, brief and with substance."

It was Raul's turn. He raised his cup and toasted to Europe, "...her foreignness so delicious...I dirink and toast to my past life, one of light love and joy in which tempting women found my dreams."

Raul continued, "I toast for the yesterdays that today console my bitterness and sad soul. My memory transcends to the sweet joys of tenderness, loves and delightful sleepless nights."

"I toast," said Juan, "because I am overcome with inspiration, divine and seductive, because within the cords of my life lives the verse that sighs, smiler, sings, loves and is loved..." His beutiful toast continued, but soon turned bitter, remembering an ungrateful woman with a beautiful body but a heart of granite. He hoped that with his song he could reach her heart and passion. "I toast that I may get inebriated on te divine nectar of her kisses."

The tempest of wain and coarse verses continued. They toasted for the nation, for the chaster loves that were soon violated, for the voluptuous passions that make one blush and converts the woman into a courtesan.

laughter and joy, he embraced them with the penetrating light of his stare. he shook his long hair and with an inspired tone declared:

I do not toast for her, compañeros. I feel this time I cannot please you.

I toast for the woman, for the woman who rocked my cradle, for the woman who taught me as a child the value of exquisite love, profound and real, for the woman who lulled me in her arms and gave me in pieces, one by one, her entire heart.

For my Mother, bohemians! For the old woman who thinks of tomorrow as something sweet and desired. Because perhaps she dreams destiny will show me the path an I will soon return close to her side.

For the of woman, grey and blessed.

For the one who with her blood gave me life, tenerness an love.

For the one who became the light of my soul. I joyfully cry, feeling my head upon her small bady. For her I toast. Let me cry these flowers of tears, this pain that kills me.....

For the sad old woman who suffers and cries, and to the heavens implorates that I return to be with her.

For my Mother, bohemians, who is melted sweetness and in the bitterness of my black nights she is my star.

Arturo, the bohemian, stopped. No one dared desecrate that pronouncement born of love and tenderness that floated over the atmosphere like an immense poem of love.

Of Guillermo Aguirre y Fierro not much is known, but his poem lives and is recited whenever an wherever Spanish-speaking mothers live each New Year's Eve. Feliz año nuevo.

(José Antonio Burciaga, of Menlo Park, Calif., is a poet, artist and writer.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

## Honduras Ataca

MANAGUA, NICARAGUA Aviones y lanchas guardacostas del ejército de Honduras atacaron en días pasados cinco embarcaciones pesqueras de Nicaragua, dando muerte a dos personas e hiriendo de gravedad a otras cuatro, denunció el gobierno sandinista.

Una protesta del canciller Miguel D' Escoto a su colega hondureño Edgardo Paz Barnica, señala que tres aviones de combate y cuatro lanchas artilladas "atacaron con fuego de ametralladoras a dos embarcaciones de la compañía Copesnica, frente a las costas del Golfo de Fonseca, en aguas jurisdiccionales de Nicaragua."

La cancellería nicaraguense afirmó así mismo que en aguas de este mismo sector del Golfo de Fonseca donde comparten aguas Nicaragua, Honduras y El Salvador un guardacostas de la marina sandinista fue atacado por dos lanchas rápidas del ejército hondureño.

La cancellería denunció los ataques como "actividades de provocación del gobierno hondureño."



# Presidente Felicita Colega

MEXICO, D.F. El presidente de la Madrid envió un mensaje de felicitación al Dr. Jaime Lusinchi por su triunfo en las elecciones efectuadas la pasada semana en Venezuela y, al hacerlo, expresó la voluntad del gobierno mexicano de fortalecer la cooperación entre los dos países no sólo para beneficio mutuo sino para "contribuir al afianzamiento de la solidaridad latinoamericana".

El texto de la felicitación fue el siguiente:

"Me es grato hacerle llegar las cordiales felicitaciones del pueblo y del gobierno mexicanos, por el triunfo alcanzado por Usted en la ejemplar jornada cívica electoral".

"Deseo manifestarle la voluntad de mi gobierno de continuar estrechando las fraternales relaciones de amistad entre México y Venezuela y fortalecer la cooperación de nuestros dos países en todas las áreas de interés común para nuestro beneficio mutuo y, desde una perspectiva más amplia, para contribuir al afianzamiento de la solidaridad latinoamericana."



## Un Rayito De Luz

El antiguo pueblo de Dios pertenecían los descendientes de Abraham según la carne. La circuncisión era el acto de admisión en el pueblo de Dios. El nuevo pueblo de Dios, que fundó Nuestro Señor Jesucristo, no corresponde a ningún pueblo en particular. Al nuevo pueblo de Dios que

ha fundado Cristo Nuestro Señor pertenecen todos los que se unen a Jesucristo mediante la fe y el Bautismo. La fe y el Bautismo son la puerta de entrada en el nuevo pueblo de Dios, o reino de Dios (Mc.16,16; Jn.3,4-6; Hes. 2,41). Cuando un bautizado no cumple la Palabra de Dios, está en la Iglesia de Jesucristo sólo con el cuerpo. Pero no podrá salvarse porque es necesario estar en la Iglesia también con el corazón, es decir, cumpliendo con la Palabra de Dios. "El que cumple con la Palabra de Dios se parece a un hombre que ha construido su casa sobre piedra firme". Mt.7,21-29)

Dios sigue sembrando Su Palabra en el corazón de los hombres. Pero es necesario tener un corazón bien limpio para que la Palabra de Dios crezca y de frutos. Como se hace con un campo; para poder sembrar y recoger frutos, es

necesario primero limpiarlo de las malas hierbas. (Mt.13,1-9; Mt.13,18-23).

En el reino de Dios ahora hay buenos y malos. Los buenos son los que tratan de seguir a Jesucristo; los malos son los que no quieren seguir a Jesucristo y prefieren seguir los consejos del dominio. Al final de la vida Dios mandará a los buenos al premio eterno y a los malos al castigo eterno. (Mt. 25;31-46).

ASI QUE NO TENEMOS QUE PREOCUPARNOS SI AHORA VEMOS QUE EN LA IGLESIA HAY TAMBIEN PERSONAS QUE NO QUIEREN SEGUIR LA PALABRA DE DIOS. Llegará el día en que Dios dará a cada uno lo que merece. No tenemos que desanimarnos que son pocos los que de veras siguen a Jesucristo. Así tiene que ser el Reino de Dios, como una planta que

al principio es muy chiquita y después crece más y más. Lo que importa es aceptar de verdad el Mensaje de Jesucristo y vivirlo.

Para estar siempre unidos a Jesucristo tenemos medios especiales como son la oración, la Confesión (Jn.20,23) y la Eucaristía, es decir recibir el Cuerpo si no estamos unidos a Jesucristo, seremos tirados al fuego para ser quemados. (Mc.16,16)

El Señor Jesús escogió a doce hombres y los mandó a predicar el Reino de Dios (Mc.3,13-19; Mt.10,1-42).

Pedro fue escogido como Jefe de los doce (Jn.21,15-17). Mediante la imposición de las manos, los Apóstoles transmitieron El Don del Espíritu Santo a sus colaboradores, Obispos, Sacerdotes y Diaconos. (1.Tim.4,14) 2.Tim.1,6-7; Hechs.6,6).

# The Case of U.S. Hispanics vs. the E.E.O.E.

by Charles Erickson

For Hispanics, the U.S. Equal Employment Opportunity Commission isn't what the name implies. It never has been. Historically, for Latinos, it has been very unequal.

Like so many other federal bodies with social justice responsibilities, it was created and nurtured to help blacks overcome inequality. Also like so many other governmental bureaucracies, EEOC dragged its feet when Hispanics came along and asked that their rights be protected, too. Before they received their deserved attention, women and the aged -- with white constituencies, larger and more powerful -- moved in.

Today, as a reflection of Hispanic impact on the agency, 44% of its caseload attends to sex discrimination. 24% to Hispanic national origin discrimination.

Just how and why Hispanics lost out is a long, complex story, loaded with subtle lies involving language, geography, and such things as the placement of EEOC's 22 district and 27 area offices.

Hispanics got the message about six years ago. In fiscal year 1977, Hispanic charges filed with EEOC peaked at 9.1% of the agency's total. In '78, it dropped to 8.4% in '80, to 6.4%; last year, to 4.9%.

That was the year that Tony Eismel Gallegos, a native of Montrose, Colo., with an Apache father and Mexican immigrant mother, came aboard as a Reagan administration appointee to sever on the five-member Commission.

An activist with a constituency and a lifelong Democrat, the 59s year old California transplant was not a typical Reagan "minority" appointment. And there are those at

EEOC today who are sorry that he wasn't like a lot of the rest.

Using his contacts with the community as well as the White House and Congress, Gallegos reopened the Hispanic case against EEOC early this year. He got enthusiastic support from outgoing Commissioner Armando Rodriguez, brought in top Hispanic counsel like Michael Martinez from Salt Lake City, Utah, and proceeded to conduct as thorough a review of EEOC's practices as probably has even been done.

The result is a report which he, Rodriguez and Martinez presented to Sen. Orrin Hatch (R-Utah) and the Senate Labor & Human Resources Committee this month, including a statistical review of the agency and findings distilled from task force hearings they conducted in Chicago, Los Angeles, New York, Miami, San Antonio and Denver this summer.

The report documents, for the first time, indifference to and neglect of Hispanics at EEOC, an agency with 3,055 employees and an annual budget of \$140 million. Many of the numbers reflect badly on blacks. They show: headquarters staffing, 61.2% black, 5.9% Hispanic; a general lack of Hispanics in key directorship positions at headquarters - there's only one Latino among 47 career attorneys in the general counsel's HQ office and only 2 out of 22 in its regional offices; twice as many Hispanic cases (80% vs. 40%) are closed without remedy than black cases; 44% of the Hispanic

cases are dropped administratively for the catch-all "failure to cooperate"; the figure for blacks is 6%.

The task force study also indicates that EEOC attorneys have tiny case loads that would make private practitioners drool with envy.

It's a damning document.

In their limited coverage of the Gallegos' study, the press has played it, sadly, as a black vs. brown fight. (The first paragraph of the Washington Post's three paragraphs of coverage read: "The Equal Employment Opportunity Commission spends too much time and resources on discrimination against blacks, a Senate committee

was told yesterday...") That's exactly what Gallegos didn't want to happen. "We're not recommending that blacks get less," he says. Neither he nor Rodriguez once mentioned blacks in their testimony. The focus was and is Hispanic.

EEOC Chairman Clarence Thomas denied the task force general finding of its study. Gallegos and Rodriguez used up their own annual travel budgets to conduct the hearings. Thomas has labelled the report "unauthorized" and he declined to attend the Senate hearing or to send his chief legal counsel.

But Senator Hatch was impressed enough with

Continued On Page 6

Movies Movies Movies Movies Movies

## Video

# Movie Rental

Large selection of popular titles:  
Western - Comedy - Horror - Classics & New Releases

Everything from Walt Disney to Playboy - Price - \$3.00 per movie and \$5.00 for the player - per day.

Special - 3 movies and a player \$12.95. Tuesday & Wednesday half-price on movies & player.

Donaldson Bros. 793-9944

4611 W. Loop 289  
(Next to Holland's)

Movies Movies Movies Movies

**HE & SHE HAIR SALON**  
Complete Professional Hair Care for Men and Women  
1213 University-744-4435  
Lubbock, Texas  
Visit Our Retail Center  
**REDKEN**  
MARY GONZALEZ

**CONVIERTA LA LATA EN... PLATA**  
SI, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.  
**Gane 25c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.**  
Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.  
**goodwill** de Lubbock Inc.  
Ayudando Los Desahilitados  
Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,  
715 28th St. 744-8419.  
Lunes a Viernes 8:00am - 5:00pm  
Sabado 9:00am - 12:00pm

**Guajardo's Funeral Chapel**  
3202 34th St.-Lubbock  
(806) 795-2624  
Director-Ronald J. Guajardo  
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

**THE LATIN QUARTER**  
1984  
New Years Eve Dance  
December 31, 1983  
**The Party People Place**  
Celebrating the Last Weekend of 1983  
And Bringing in the New Year's Resolutions with a Big Party  
Saturday, December 31, 1983  
6:00 P.M.  
With the Most Popular Disco  
And the Live Music of Sierra Band  
Party Favors & Champagne will be Provided at No Cost  
**The New Year's Eve Party**  
Counting-Off for 1984  
Don't Start the New Year Without It!  
**\$12.00 Per Person**  
Ph. 762-9436  
1708 4th Street  
Lubbock, Texas  
MIDNIGHT MADNESS PARTY

Prospera... Happy  
Año Nuevo... **agrá american** New Year.  
Products, Inc.  
**SATELLITE TV**  
Metal Building & Conventional Building  
Enjoy Over 80 Channels  
Uncut Movies... Las Vegas Shows...  
Professional Sports... 24-Hour News...  
Children's Shows... Religious Programs... Cable Super Stations...  
NOW at an affordable price!  
**Rendón Enterprises**  
P.O. Box 1041  
Levelland, Texas  
(806)894-3670



Start The New Year  
With A New  
Hair Style From



# HairCuts Plus

Opening Tuesday

January 3rd

Regular Business Hours

Tuesday - Friday

9 am to 6 pm

Saturdays 9 am - 4 pm

"Our 1st customer  
will receive a  
**FREE**  
Haircut  
and Style

Delfino Rendón  
and  
Servando Barrientes

(Formerly with Cesario's)

Cordially invite all our many,  
many good friends & customers to  
Our Grand Opening Celebration

We Dare You To Join Us On

## Friday the 13th

(January 13, 1984)  
for Our Grand Opening Pachanga  
4 pm until ?

### El Gambito de los Cohetes

# Ofensivos, no Defensivos, los que Reagan Instala en Europa

Por ROBERTO ALVAREZ QUIÑONES

A pesar de las multitudinarias manifestaciones populares de protesta en Europa Occidental, Canadá y los propios Estados Unidos, contra la próxima instalación de 572 cohetes nucleares de alcance medio en varios países de la OTAN, todo indica que la Administración Reagan iniciará en diciembre el emplazamiento de los 108 cohetes Pershing-II y 464 cohetes Crucero "Tomahawk", apuntando contra la Unión Soviética y demás países socialistas europeos.

Como es sabido, con este paso el gobierno de Ronald Reagan se propone romper el equilibrio nuclear estratégico existente entre Estados Unidos y la Unión Soviética —que fue reconocido en forma sucesiva por las tres administraciones anteriores a Reagan, o sea, las de Nixon, Ford y Carter—, para tratar de obtener así la supremacía militar sobre la URSS y proceder entonces al chantaje o a dar el primer golpe atómico si la URSS se resiste al chantaje.

Por supuesto, este real propósito es ocultado y el gobierno norteamericano pretende hacer creer a la opinión pública mundial que la instalación de los citados cohetes es una medida puramente defensiva para contrarrestar la superioridad nuclear que tiene la URSS sobre EE.UU. y la OTAN, y para "disuadir a Moscú" de que no podrá lanzar un ataque atómico contra Europa Occidental ni contra Estados Unidos.

Es decir, en esta guerra psicológica norteamericana para justificar la instalación de los misiles saltan a la vista dos mentiras flagrantes: no hay tal superioridad estratégica de la URSS, sino una paridad nuclear admitida incluso en los acuerdos SALT-II, y, además, el gobierno soviético ha declarado formalmente ante la humanidad su compromiso de que no será el primero en emplear las armas nucleares.

Un ligero vistazo a las características técnico-militares de los misiles Pershing-II y Crucero es suficiente para comprender que se trata de armas ofensivas y no defensivas.

Los Pershing-II, fabricados por el trust armamentista Martin Marietta, son una versión muy mejorada de los Pershing-I, actualmente desplegados en Alemania Federal y que ahora han comenzado a ser retirados hacia otros lugares de esa nación para dar paso a los Pershing-II.

El cohete en cuestión tiene un alcance de 1,800 kilómetros y es capaz de llegar al territorio soviético en unos 7 u 8 minutos. Es portador de una ojiva

nuclear que contiene el equivalente de 200,000 toneladas de TNT, o lo que es lo mismo, un poder de destrucción 16 veces superior al de la bomba lanzada por Washington en Hiroshima. Ello significa que las 108 unidades que serán emplazadas en la RFA equivalen a 1,728 bombas como las que convirtieron a Hiroshima y Nagasaki en verdaderos infiernos.

Una agencia occidental de noticias, la EFE, comentaba hace unos días con respecto a este cohete: "Se suele señalar que se trata de armas ofensivas, ya que sólo tardan siete minutos en llegar a su objetivo y su precisión les permite alcanzarlo con un margen de error de 40 metros".

Los cohetes Crucero, del tipo "Tomahawk", en tanto son construidos conjuntamente por los monopolios General Dynamics y Mc-Donnell Douglas, los dos mayores proveedores del Pentágono —le vendieron armamentos y equipos en 1982 por valor de 5,891 y 5,630 millones de dólares, respectivamente—, y dos de los principales consorcios del Complejo Militar-Industrial yanqui.

Los Crucero son mucho más lentos, pues pueden tardar hasta 4 horas en llegar al objetivo, pero son considerados por el Pentágono como casi "invisibles" e indetectables por los radares, ya que vuelan a sólo 50 metros del suelo y van sorteando todos los obstáculos como si fueran avionetas. Sus fabricantes y los expertos del Pentágono aseguran que es prácticamente imposible que, una vez disparados, estos cohetes no lleguen a su objetivo.

Obviamente, con tales características, tanto los Pershing-II como los Crucero han sido diseñados exclusivamente para la agresión y no para la defensa. Uno llega en 7 minutos al blanco y es considerado como "infalible"; el otro es "imparable" según los expertos norteamericanos. Ambos han sido ampliamente probados y ensayados, sin disimulo alguno, para emprender un ataque y no para ripostar, cosa que ha trascendido a la prensa estadounidense.

En fin, los Pershing-II y los Crucero son armas idóneas para el primer golpe y han de convertir a Europa Occidental en verdadero rehén atómico de Estados Unidos. De esto se han dado cuenta decenas de millones de hombres y mujeres del Viejo Continente y han jurado por ello protestar y oponerse con todas sus fuerzas a tan diabólicos planes de la Administración del señor Ronald Reagan.

## Discount VALUE DAYS

Lubbock Automotive Hobby Center

Newly Opened State Inspection Station and Radiator Shop

Transmission & Motor Rebuilding

(Guaranteed 6 months or 10,000 miles)

Transmission Overhauls: \$230 complete

Brakes installed Front: \$22.50

Brakes Rear: \$24.00

Tune-Ups 8 cyl: \$29.00

Transmission Service: \$22.00

Carburators and Carb. Repairs

Fires & Tire repairs

Body work and Painting

QUALITY PARTS AT

DISCOUNT PRICES

Everything Guaranteed  
Used Parts Also Available

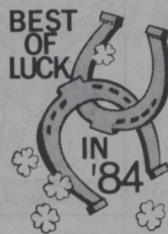
2117 4th Street 762-8245

Auto Parts  
TRW, Fram, Gates,  
Champion, Niehoff,  
Carter, Victor,  
Hygrade

Open 7 days a week

Larry Roberts, Steve Salazar,  
Manuel Alcorta, Ben Ortiz,  
George Martinez, David Anciso,  
Angie Rodriguez and

Richard Anciso (owner)



Horseshoes and shamrocks won't really bring you luck...but we hope your hard work and determination reward you.

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher Bidal Agüero

Broadway Battery & Electric  
Jaime Hernandez  
763-9653 / 762-9577  
Specializing in starters, generators, alternators, and batteries.  
1208 Ave. A Lubbock, Texas

## LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar  
For more information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.  
Call: 763-2881

SPS  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

## MI HIJO. THE COLLEGE MAN.

Ernest is our oldest. He graduates from high school this year. Smart kid. College material. We always counted on his getting a degree.

But what we didn't count on was today's higher cost of education. So we started thinking about how we were going to pay for his college.

Ernest, his mother and I investigated everything. Scholarships, loans, grants, and the Army.

We found out that today's Army has a brand new deal for people who qualify. It's called the Army College Fund. A perfect way to afford his college education. After just two years in the Army, he could have up to \$15,200. Enough to pay for two, even three years of college.

He'll travel, see new places, and get a skill and experience that will help him get the most out of his talent. His mom and I have to think ahead these days. After all, we've got other children who are talking college already. With the Army's help, we can get them all through college.

For more information, call your local Army Recruiter.



ARMY.  
BE ALL YOU CAN BE.

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST LUBBOCK BAIL BOND

763-9248

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS



### El Caso de Los Hispanos Estadounidenses Contra la Comision de Igualdad en las Oportunidades de Empleo

por Charles Erickson

Para los hispanos, la Comisión de los Estados Unidos para la Igualdad en las Oportunidades de Empleo no es lo que el nombre infiere. Nunca lo ha sido. Históricamente, para los latinos, ha sido muy falta de equidad. Como tantas otras entidades federales con responsabilidades tocante a la justicia social, fue creada y alimentada para ayudar a los negros a vencer la desigualdad. También como tantas otras burocracias gubernamentales, la Comisión para la Igualdad en las Oportunidades de Empleo arrastró los pies cuando llegaron los hispanos y pidieron que sus derechos fueran protegidos también. Antes de que recibieran la atención que merecían, las mujeres y las personas de edad avanzada - con electores de la raza blanca, mayores y más poderosos - entraron. Hoy, como un reflejo del efecto hispano sobre la dependencia, el 44% del volumen de sus casos se refiere a la discriminación por razón de edad, y sólo el 2.4% a la discriminación

California, de 59 años de edad, no era un nomenclador "minoritario" típico de Reagan. Y hay personas en la Comisión ahora que sienten que él no fuera como una gran parte de los demás. Empleo sus contactos con la comunidad, así como con Casa Blanca y el Congreso, Gallegos volvió a abrir el caso de los hispanos contra la Comisión a principios de este año. Obtuvo apoyo entusiasta del Comisionado saliente, Armando Rodríguez, trajo junto a él asesores legales de la más alta calidad, como Michael Martínez, de la Ciudad del Lago Salado, Utah, y procedió a efectuar una revisión tan completa de las prácticas de la Comisión como probablemente no se haya hecho antes. El resultado es un informe que él, Rodríguez y Martínez presentaron al Senador Orrin Hatch, republicano por Utah, y al Comité Senatorial sobre Trabajo y Recursos Humanos, en este mes, incluyendo un repaso estadístico de la dependencia y dictámenes sacados de las audiencias de grupos de trabajo que efectuaron en Chicago, Los Angeles, New York, Miami, San Antonio y Denver, el pasado verano. El reporte documenta,

por primera vez, la indiferencia hacia los hispanos y la negligencia contra ellos en la Comisión, una entidad que tiene 3,055 empleados y presupuesto anual de 140 millones de dólares. Muchas de las cifras se reflejan de mala manera contra los negros. Muestran lo siguiente: Personal de las oficinas principales, 61.2% de negros y 5.9% de hispanos; una carencia general de hispanos en las plazas claves de directores en las oficinas principales - hay sólo un abogado hispano entre 47 abogados de plantilla en la oficina del asesor legal general en Washington, y sólo dos entre 22 en sus oficinas regionales; el doble de casos que involucran a hispanos (el 80% contra el 40%) se cierran sin remedio, en comparación con los que involucran a negros; el 44% de los casos hispanos se desestiman administrativamente por el pretexto amiguo de "falta de cooperación"; la cifra para los negros es del 6%. El estudio del grupo de trabajo indica también que los abogados de la Comisión tienen un volumen mínimo de casos, que harían babear de envidia a los que ejercen privadamente. Es un documento

condenatorio. En su cobertura limitada del estudio de Gallegos, la prensa lo ha tratado, tristemente, como un asunto de negros contra pardos. (El primer párrafo de los tres que dedicó el Washington Post al asunto dice: "La Comisión de Igualdad en las Oportunidades de Empleo gasta demasiado tiempo y recursos en la discriminación contra los negros, se dijo a un Comité Senatorial ayer...") Eso es exactamente lo que Gallegos no deseaba que ocurriera. "No estamos recomendando ni una sola vez en sus testimonios. El enfoque fué y es sobre los hispanos. El presidente de la Comisión, Clarence Thomas, negó al grupo de trabajo la dotación general de fondos para su estudio. Gallegos y Rodríguez agostaron sus respectivos presupuestos anuales de viaje para efectuar las audiencias. Thomas ha catalogado al estudio de "no autorizado" y se negó a asistir a la audiencia del Senado, o a enviar a su asesor legal en jefe. Pero el Senador Hatch resultó lo suficientemente impresionado con lo que oyó como para ordenar a la Comisión que le informara en tres meses lo que estaba haciendo para rectificar las deficiencias, y prometió otra audiencia aquí a seis meses. Rodríguez y Martínez se han ido ya de la Comisión. El término de servicios de Gallegos - a menos que se le vuelva a nombrar - finalizará en Julio próximo. Va a sentirse solitario, pero no hay nadie que apueste aún contra el hecho de que terminará lo que se ha propuesto hacer - el lograr que su dependencia sea para los hispanos lo que infiere su nombre.

La tuberculosis es aún una seria enfermedad y una de las mayores causas de muerte en ciertas parts del mundo, pero hay una variación con respecto al grado de mortalidad entre personas de diferente razas. En los E.U. la tuberculosis ha declinado considerablemente. En 1900 había 200 muertes por cada 100,000 personas. La alta mortalidad de los niños y adultos jóvenes ha sido enormemente reducida, hoy la mayoría de las muertes ocurren en ancianos. Es evidente que la tuberculosis ha decrecido en los últimos 50 años, pero no en el mismo grado que la mortalidad, porque el contagio no ha cesado; siguen las personas adquiriendo el contagio en todo el mundo. La disminución de la enfermedad y la mortalidad ha sido particularmente el resultado del esfuerzo por mejorar las condiciones socio-económicas, del diagnóstico rápido y de la mejoría de la terapia o tratamiento. Si embargo, la tuberculosis sigue siendo un peligro significativo en este país, donde más de 40,000 nuevos casos activos son reportados cada año y más de 300,000 casos activos están bajo la supervisión y cuidados médicos. El bacilio tuberculoso es el causante de la tuberculosis y fue escubierto por Koch en 1882, por eso se le llama bacilio de Koch. Robert Koch era un bacteriólogo alemán (dedicado al estudio de la bacterias). Koch no tan sólo descubrió el bacilio tuberculoso, sino que también descubrió el muchos otros microbios causantes de distintas enfermedades, como el cólera asiático, por eso recibió un premio consistente en 100,000 Marcos alemanes. Koch descubrió y probó que la mosca Tsetse de Africa al

morder causaba la enfermedad del sueño; las personas mordidas por esa mosca permanecían mucho tiempo dormidas profundamente hasta que morían. Las vacas también padecen de tuberculosis y la transmiten al hombre, aunque la más frecuente forma de tuberculosis pulmonar es transmitida por el hombre. En las zonas rurales la tuberculosis bovina (de las vacas) es muy común y se encuentra en el intestino, huesos y las articulaciones. La tuberculosis bovina es transmitida por la leche de las vacas enfermas; está enfermedad es muy rara en este país por la pasteurización de la leche y la erradicación de la tuberculosis en las vacas. La pasteurización de la leche fue descubierta por el gran químico francés Pasteur y consiste en elevar la temperatura de la leche y hacerla descender absolutamente y de esa forma se esteriliza o se elimina las bacterias de la leche, pudiéndose tomar sin temor alguno y la leche mantiene todas las propiedades alimenticias intactas; no sucede así cuando se hierve, que pierde muchas propiedades. Los pulmones son los órganos más frecuentemente afectados por la tuberculosis, pero también son afectados los gánglios linfáticos, el intestino, los riñones, el cerebro, el vaso y el hígado. La infección puede ser transmitida por vía directa, en contacto directo con el esputo (flema) de una persona tuberculosa, sino tomando de un vaso donde ha puesto la boca un enfermo y puede ser inhalado directamente dentro del pulmón por los tos de un enfermo o por el polvo. El bacilo tuberculoso puede permanecer vivo en un rincón de la casa donde

ha escupido un tuberculoso por mucho tiempo y puede contagiarse a las personas que están en contacto directo con esos bacilos, al contrario del bacilo silifítico que dura una hora en un vaso seco y si esta húmedo puede durar 10 horas. Hasta los años cincuenta, las personas enfermas de tuberculosis eran reclusas en hospitales para tuberculosis, especializados en el tratamiento de la enfermedad y además por ser altamente contagiosas tenían que estar separados de los otros enfermos. El tratamiento consistía en reposo absoluto en la cama boca arriba, sobre alimentación y espóera pacientemente que el organismo se defendiera por el mismo, porque no había medicina para combatirlos. Con el advenimiento de la maravillosa Penicilina, vino el segundo antibiótico llamado Estreptomina. Ese antibiótico. Ese antibiótico fue la primera medicina efectiva para la tuberculosis. Los hospitales antituberculosos eran hospitales climatológicos, contruidos en lugares altos y secos, quisero decir con poca humedad. La tuberculosis sigue aún curándose en hospitales aislados (pero no climatológicos) para evitar el contagio que es enorme, pero yua los enfermos tienen cura atendidos a tiempo, porque ya contamos con medicinas específicas muy efectivas y los enfermos no tienen que hacer reposo, todo lo contrario, se pasan el día jugando varios tipos de juegos incluyendo el billar y pueden hacer ejercicio al aire libre y no necesitan de la sobre alimentación. Pero la tuberculosis sigue siendo una enfermedad altamente contagiosa, cuidado con la tuberculosis.

Los riesgos, de acuerdo a los investigadores, es la presencia de una encima en la leche homogenizada, y en algunos de sus derivados, que podría dar comienzo a la fatal arteriosclerosis mucho antes de que se empiecen a manifestar los efectos mortales del cigarrillo o el alto colesterol. "Creo que este problema es más peligroso que el hábito del cigarrillo ya que este último es decisión del individuo mientras que el consumo de leche es algo considerado natural", indicó el Dr. Oster. Por su parte, el portavoz de la industria lechera indicó que varias investigaciones similares que se han llevado a cabo anteriormente no han podido establecer la misma relación entre la encima y los riesgos a la salud. De acuerdo a otros estudios relacionados a las causas principales de la arteriosclerosis entre otros factores juegan un papel importante el consumo de grasas, factores hereditarios, balance hormonal, falta de ejercicios y otras enfermedades como la alta presión y al azúcar en la sangre. El Dr. Oster, quien padece de un mal cardíaco, indicó que empezó a estudiar el efecto de la leche luego de practicar un número de autopsias a soldados jóvenes en la mayoría de los cuales encontró el endurecimiento de sus arterias a pesar de su corta edad.

## Más de 300,00 Casos de Tuberculosis en E.U.

Los riesgos, de acuerdo a los investigadores, es la presencia de una encima en la leche homogenizada, y en algunos de sus derivados, que podría dar comienzo a la fatal arteriosclerosis mucho antes de que se empiecen a manifestar los efectos mortales del cigarrillo o el alto colesterol. "Creo que este problema es más peligroso que el hábito del cigarrillo ya que este último es decisión del individuo mientras que el consumo de leche es algo considerado natural", indicó el Dr. Oster. Por su parte, el portavoz de la industria lechera indicó que varias investigaciones similares que se han llevado a cabo anteriormente no han podido establecer la misma relación entre la encima y los riesgos a la salud. De acuerdo a otros estudios relacionados a las causas principales de la arteriosclerosis entre otros factores juegan un papel importante el consumo de grasas, factores hereditarios, balance hormonal, falta de ejercicios y otras enfermedades como la alta presión y al azúcar en la sangre. El Dr. Oster, quien padece de un mal cardíaco, indicó que empezó a estudiar el efecto de la leche luego de practicar un número de autopsias a soldados jóvenes en la mayoría de los cuales encontró el endurecimiento de sus arterias a pesar de su corta edad.

### LOS PELIGROS DE LA LECHE

Los riesgos, de acuerdo a los investigadores, es la presencia de una encima en la leche homogenizada, y en algunos de sus derivados, que podría dar comienzo a la fatal arteriosclerosis mucho antes de que se empiecen a manifestar los efectos mortales del cigarrillo o el alto colesterol. "Creo que este problema es más peligroso que el hábito del cigarrillo ya que este último es decisión del individuo mientras que el consumo de leche es algo considerado natural", indicó el Dr. Oster. Por su parte, el portavoz de la industria lechera indicó que varias investigaciones similares que se han llevado a cabo anteriormente no han podido establecer la misma relación entre la encima y los riesgos a la salud. De acuerdo a otros estudios relacionados a las causas principales de la arteriosclerosis entre otros factores juegan un papel importante el consumo de grasas, factores hereditarios, balance hormonal, falta de ejercicios y otras enfermedades como la alta presión y al azúcar en la sangre. El Dr. Oster, quien padece de un mal cardíaco, indicó que empezó a estudiar el efecto de la leche luego de practicar un número de autopsias a soldados jóvenes en la mayoría de los cuales encontró el endurecimiento de sus arterias a pesar de su corta edad.

### Hispanic vs EEOC

from page 3

what he read and heard to order the EEOC to report back to him in 3 months on what it was doing to correct the deficiencies. He promises another hearing 6 months down the road. Rodríguez and Martínez are gone from EEOC now. Tony Gallegos' term - unless he's reappointed by the president - is up next July. It's going to be lonely for him, but no one yet is betting against his finishing what he set out to do - to make his agency be to everyone, Hispanics included, what its name implies.

### HAPPY HOLIDAY

PHOTO Black & White glossics color Bodas Quinceñera Family Photos JUST CALL: 744-0199 Ask for: Ignacio Arango

Tejas Dry Wall Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings Sheetrock Armando, Pat & Jimmy Lovato Ph. 793-6326 Beeper-765-1342

### El Zarape Ballroom

No Falte!!! New Year's Weekend Fri. Hub City Band \$3.00 men - \$2.00 ladies Sat. New Year's Eve Dance Crusier Band Free Party Favors & Champagne \$8.00 per person in advance till 8. Reservations 797-9164 or 763-6551. Sun. Live Music Crusier Band & Latin Souls Only \$5.00 per person. El Zarape 762-9025 or Esther Sepeda 763-6551 50th & Ave. H (almost)

**GOOD YEAR**

**ARRIVA RADIAL**

For significant savings on Arriva Steel Belted Radials, this is the time to act. These are the road-hugging ALL SEASON radials you've seen on TV, tracking through heavy rain. This 3-day sale ends Saturday, and so do the savings. Until then, all 12 sizes listed are sale priced, and every one of them is a whitewall.

WHITEWALL SIZE	ARRIVA STEEL BELTED RADIALS
P155/80R13	\$51.00
P165/75R13	\$56.00
P175/80R13	\$63.00
P185/80R13	\$65.00
P185/75R14	\$69.00
P195/75R14	\$75.00
P205/75R14	\$77.00
P215/75R14	\$81.00
P205/75R15	\$82.00
P215/75R15	\$84.00
P225/75R15	\$88.00
P235/75R15	\$94.00

Plus \$1.51 to \$2.90 FET No trade needed. Other Sizes Sale Priced.

Is Your Car Ready For Rainy Weather? **Wheel Alignment \$19** Set front or rear wheel caster, camber, and toe on cars with adjustable suspension. Chevettes, light trucks, cars requiring MacPherson Strut correction extra.

**THE SILVER CARD** NEW! Credit card convenience for automotive needs. Sign up now at your nearby Goodyear retailer. • Use "The Silver Card" nationwide at participating Goodyear retail outlets. • Enjoy credit convenience whenever you travel.

Watch the 1984 Winter Olympics on ABC-TV, brought to you by Goodyear.

**GOOD YEAR**

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**

Jowntown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Fire Center 50th & Boston 792-5164  
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm



**DOCTOR  
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carriño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, su contestación será publicada en éste periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Carriño:

A mi esposa no le puedo quitar la costumbre que ha tenido desde el día en que nos casamos. Ya tenemos ocho años viviendo y durmiendo juntos en la misma cama, pero él todavía sigue haciendo lo mismo: siempre se acuesta con ropa interior y la de dormir, mas arriba. Aunque sea tiempo de calor, él todavía así no se quita la ropa para dormir. Hasta parece que no tiene calor en su cuerpo.

Dígame que será guebo hacer. ¿Le exijo el divorcio? Yo quisiera cambiarlo por otro que yo conozca.

Firma: Enfrida

Querida enfrida:

En su carta no menciona si tienen hijos. Me interesaría saber eso, para así poder tener en que basarme antes de aconsejarla. Ahora, como Ud. es la única persona que sabe de su caso, si Ud. ya sabe que su esposo no le esta cumpliendo con sus obligaciones conyugales despues de ocho largos años, Ud. tiene sobrada razon para cambiarlo por ese "conocido" suyo. Mientras tanto, si todo lo que Ud. busca es calor, compre una cobija electrica.

Querido Dr. Carriño:

Sabe Ud., yo ya tengo tiempo que padesco de las almirranas. Mi esposa, cuando oye que me quejo, se me enoja y me dice que debia de curarme de.....pues de allí.

Pero yo tengo mucho miedo dejarle operar, porque ya me han platicado muchos, que ya no vuelve uno a quedar igual. Dicen que los doctores hacen barbaridades con uno.

Ademas, a la mejor, yo no necesito la operación. Creo que lo que pasa en que mi vieja ya se cansó de batallar conmigo. Ya ni me quiere untar la medicina: Hata hace gestos cuando le digo. ¿Ud. que me aconseja?

Sin mas — "Rascando"

Querido Rascando:

Mira nomas, hombre! Pues vaya Ud. a ver un medico. Yo no soy doctor de.... de esos que Ud. piensa. Ni quiero andar metiendome en esos problemas.

No culpo a su esposa. Tiene mucha razón de hacer gestos. Agradescale que no le ha untado chile en vez de medicina.

# Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

Open Mon-Sat  
8 am to 9 pm

1807 Parkway Drive  
762-1636

Open Sunday  
9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

## Collier & Associates

Era Estrada & Brian Murray

- WORKER'S COMPENSATION
- PERSONAL INJURY
- DIVORCE & FAMILY LAW
- REAL ESTATE



- INCORPORATIONS & GENERAL BUSINESS MATTERS
- PRODUCTS LIABILITY
- CRIMINAL LAW

A PROFESSIONAL LEGAL SERVICE

763-3140

Certified by the Texas Board of Legal Specializations above listed areas.

1401 Ave. G  
Lubbock, Texas



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381

La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

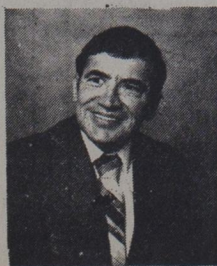
## Saiz Insurance Agency

Life - Hospital - Auto - Home  
Business Group

"Get the Best Deal  
From Major  
Insurance Co.'s"

797-9560

Frank Saiz  
1603 13th Street  
Lubbock, Texas 79401  
(806) 763-7344



FRANK SAIZ

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

# CLASSIFIED ADS

## Job Opportunities

### TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

### LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3259

Equal Opportunity Employer

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

**Ortiz Real Estate and Tax Service**  
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

**EAGLE Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431-Lubbock

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorde

**City Building Official**  
City of Lubbock  
Minimum salary \$27,082 annually. Responsible for development, administration, and enforcement of city building codes. Reports to Asst. City Manager for Development Services. Requires combination of education and experience equivalent to graduation from college in management, engineering, architecture, or related field and four years progressively responsible experience in building construction or inspection.

Apply  
Personnel Dept.  
Rm. 211, 10th & Ave. J  
Equal Opportunity Employer

**Executive Director of Statewide non-profit Austin-based corporation;** available Feb. 15. Experience, B.A. degree, and knowledge of poverty-related food/feeding issues, resources, state and federal regulations are required. Responsible to Board of Directors; for small T/TA staff, management/fiscal functions, and PR with diverse network of organizations and members, grant packaging/reporting, private-sector fund raising. Funding until 1985 currently anticipated. Send supporting Resume to SEARCH, Anti-hunger Coalition of Texas, 3128 Manor Road, Austin, Tx. 78723. Mail or hand-delivered applications accepted until 5:00 p.m. Jan. 4, 1984. EEO.

**Happy New Year**

May you be treated to only good things during the New Year!

**El Editor**

HAIR DESIGNS by PHIL  
3905 Ave. O  
Open Tues.-Fri. 9-7; Sat. 9-6  
747-4659  
&  
**Second Look**  
First National Bank 762-1827  
1500 Broadway  
**OPEN MONDAY**  
No appointment for either location  
WE USE FINE REDKIN & OMEGA PRODUCTS  
\$9.00 shampoo, condition, cut & blow for men  
\$12.00 shampoo, condition, cut & blow for women  
\$37.50 No. 1 (with cut, style & cond.) guaranteed not to burn, frizz or smell.  
Serving Tech since 1977  
MON-FRI 9:00-5:30 SAT 9:00-12:00  
Expires 12-31-83

**WINTERIZE YOUR CAR**  
**ALCORTE**  
AUTOMOTIVE REPAIRS  
902 AVE A — 763-3656  
LUBBOCK, TEXAS  
763-3656  
9th & Ave. A

**Image Styling & Barber Shop**  
Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Rufina Rodriguez

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW**  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551



**Dr. Armando Duran M.D.**  
anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

**FOR SALE OR TRADE**  
Oldsmobile 350 motor, good condition  
Trade for good 6 cyl second car  
CALL TODAY 763-3841

**CASA DE RENTA**  
Para pareja cristiana solamente!  
No se permiten niños chicos, 2 recamaras, sin muebles—solamente \$200 por mes y electricidad. Pase por 2716 Emory o llame al numero 765-8689.

**BALLROOM AVAILABLE**  
For Parties, Weddings, Dances, etc.  
Accommodates 600 Persons  
Prices for Non-Profit Funtions:  
Weekdays-\$150 Weekends-\$350  
Call for Profit Making Events  
LA JAMAICA-765-7984-After 5  
Complete disco system & lights

**J & J Awards**  
Trophies - Awards - Plaques  
Uniforms - Jackets - Caps -  
T-Shirts - Transfers -  
Lettering - Custom Silk  
Screening - Fund Raising -  
Imprinting  
Ad - Specialist  
5101 34th (at Slide)  
797-8700

## West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock  
806: 744-3145

- 4 Options of buying:
- Cash
  - Lay-a-ways
  - 60-Day terms
  - Rent-to-Own

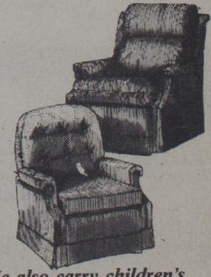
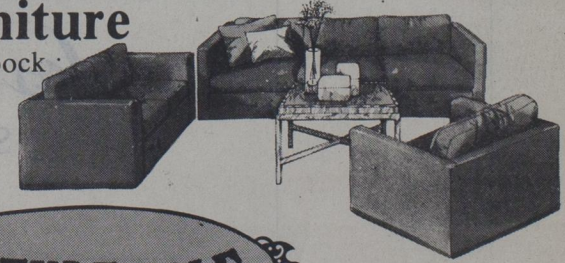
## FURNITURE SALE SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail livingroom furniture

We upholster & refinish your old furniture

Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

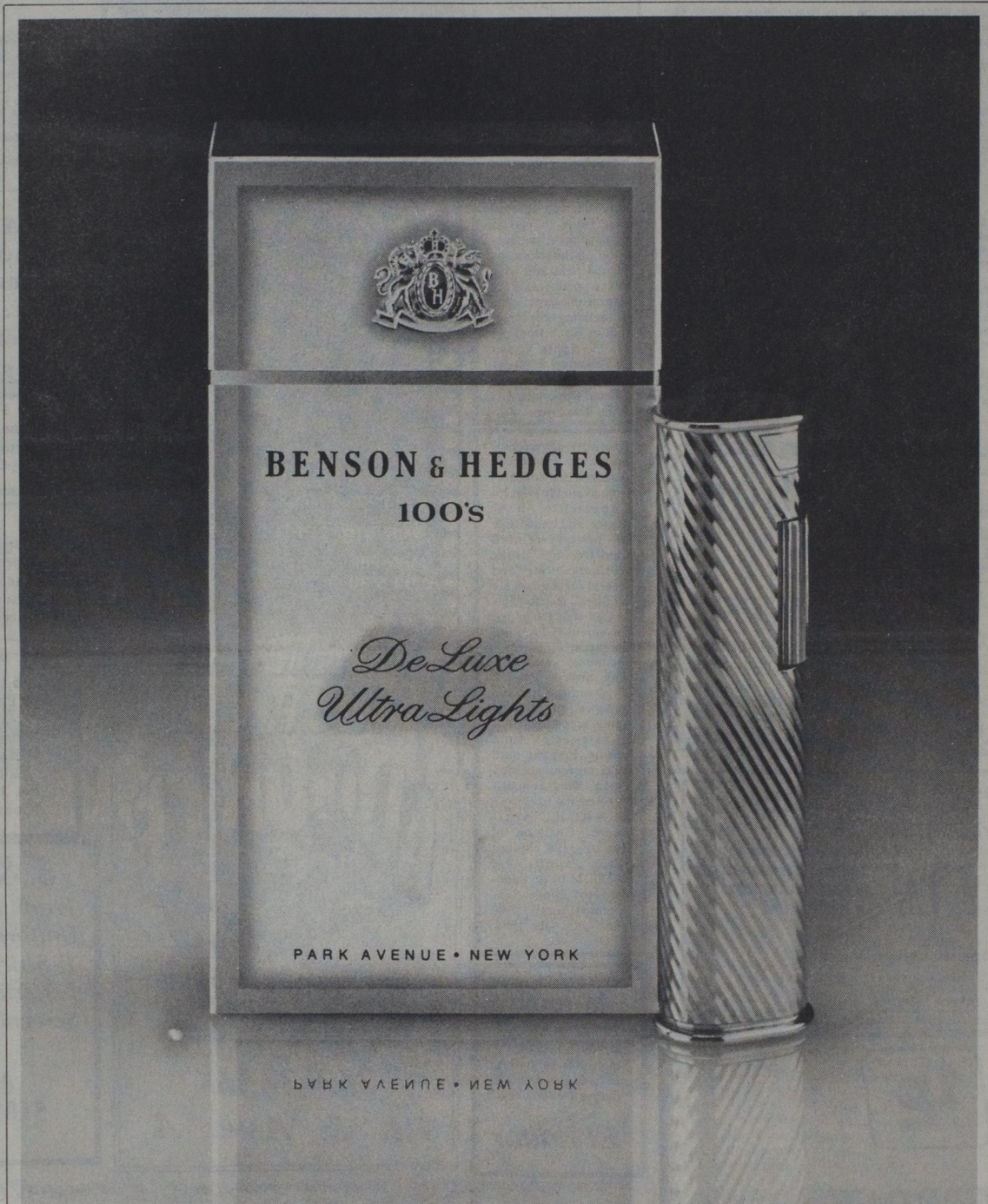
Come see us about your new livingroom set!



We also carry children's rockers, loungers & 2-piece sofa and chair sets

# BENSON & HEDGES

*The Deluxe 100.*



## *Los DeLuxe Ultra Lights*

Sólo 6 mg, pero suficientemente rico para llevar el nombre De Luxe. Regular y Mentolado.

© Philip Morris inc. 1983

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.